SII 17.592: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 592. (A.R. No. 547 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0592

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0592.xml

Language: Tamil [Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the west wall of the first *prākāra* in the Tyāgarājasvāmin temple.

[Rājarāja II].

This inscription commences with the *Praśasti pūmaruviya poruppēḻum, etc.*, and stops in the middle.

Edition

〈1〉 pūmaruviya {poḻileḻum} (p)oruppeḻum puṉainittalattāma neṭuṅkuṭai poḻinta tavaḷa veṇṇilākku [1+] ra potiyac cuṭaṟ cakkaraveṟpiṟ ṟaṉanaṭaic cakkaram veyileṟippac ciṉap-puliyuñ ceṅkolu manaittuyiṟkkuṅ kā(val) pūṇap (pa) [1+] (ya) [1+] ṇamicaip parañ-coti pāṟkaṭal niṉṟeḻuntaruḷi maṇineṭu muṭi kavittā(neṉa) maṇmaṭantaiyai(k)kaip piṭittu malarmaṭantai maṇiyāra varaimārviṟ kuṭivāḻa (pula) maṭantai koḻunaṉā(ki)p por maṭantaiyai maṇam puṇarntu paruti mutaṟ kulam viḷaṅkac curutikaḷ [5+]〈2〉

(n̲a)v(e) raruḷ vāyppa viḻunta Aṟi camaiyattai A [1+] ḷEṭut tātiyukaṅ ko(ḻu)ntu viṭṭut taḻaittoṅkak komātaṟaṅ kuḻir(tū)ṅka māri vāyt(tu) vaḷañ curakkat tāraṇiyor piṇi niṅka nallor taṅkaṟpuyara nāṉmaṟaiyor tuṟai vaḷara Ellārun tanitta(ṉi)yey (v)āḻntaṉam yāmeṉa makiḻṉtu Oruvaruṭaṉ Oruvaṟkum Oṉṟiṉuṭaṉ Oṉṟukku varupakai (yaka)ttiṉṟi viḻaintu (kātaluṭaṉ)cera Intiraṉ mutaṟticāpālar Eṇmaru moru vaṭivāki vantapaṭiyeṉa niṉ(ṟu) maṉuvāṇai taṉi naṭāttiya (pāṭiyāṉaiye) piṇippuṇpaṉa vaṭimaṇic(ci)lampe yararṟuvaṉa celoṭaiyey kalakku [11+]〈3〉 (ṇpaṉa) [1+] māvey vaṭuppaṭuvaṉa mā-malarey kaṭīyavā(yi)ṉa varupuṉaley ciṟaippa(ṭu)vaṉa kāvukaḷey koṭiyavāyiṉa kaḷḷuṇ-paṉa vaṇṭukaḷey poy(yu)ṭaiyaṉa va(rai)veyey pormalaivaṉa Eḻukaḻaṉiye maiyyuṭaiyaṉa neṭuvaraiye maruḷuṭaiyaṉa Iṉamāṉkaḷey kayaṟkulamey (pi)ṟantoḻukuṅ kaittāyarey kaṭintoṟuppār Iyaṟpulavarey poruḷ vaippār Icai(ppāṇa)rey kūṭañ (c)e(y)vār E(ṉṟu) kūṟi Ivaṉ kākkun tirunāṭṭiṉiyal vituveṉa ṉiṉṟu kāval neṟipūṇ(ṭu) neṟiyallatu niṉaiyātu tantaiyillor tantaiyākiyun tāyarillor tāyarākiyu maintaril lorumaintarākiyum〈4〉 (maṉ)ṉuyirkaṭ kuyirākiyum viḻipeṟṟa payaṉe(ṉ)ṉavu (m)ey peṟṟa Aruḷeṉṉavum(o)ḻi (po)ru(ḷe)ṉṉavu mukam peṟṟa (paṉu)valeṉṉavum Etturaikkum Iṟaivaṉeṉṉa(vu yā)ñ cey

Commentary

〈4〉 *Iṟaivaṉeṉṉa(vu yā)ñ cey*. This inscription is unfinished.

Bibliography

Digital edition of SII 17.592 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 257–258, item 592.